

## The Owl and the Dog

Told by J. Hill (IV:31-37)

Efv̄t    aren            opvt vnrapet ont em punayet ont  
if̄át    a·h̄in            opát ánla·pít ónt impóna·yít ónt  
Dog    was around owl met did talked did  
Dog and Owl met and Owl talked with him,

este            enfulletv estomēt omat opvt efvn            enpohvtēs.  
ísti            infollitá istó·mi·t ô·ma·t opát if̄án            ímpo·hatí·s  
person, people travelling what way owl the dog asked  
and Owl asked Dog about the ways of people.

“Pihkvyan pohakat,  
payhkayâ·n poha·kâ·t  
when I whoop (and) they heard it  
“When they hear me hoot [“whoop”],

naket oks cvkicakvntē?” maket  
nâ·kit ó·ks cakáyca·kánti·^ ma·kít  
what is it (that) they say about me (he) said  
what is it they say I am?” he said,

efvn em pohen,  
if̄án ímpo·h̄in  
dog (of) he asked  
asking Dog,

“Pelof-cepanet pihkvcocks’ makakvnts” kicen,  
pilo·fci·pá·nit payhkacóks má·ka·kác kaycín  
Bottoms-boy (is) whooping they said, say said to  
“They used to say, ‘Bottoms Boy is whooping,’” he told him,

“Pihkvyē pohakat vm penkvlvkēt onkvntē?” kicen,  
payhkayí· poha·kâ·t ampiñkaláki·t óñkánti·^ kaycín  
(me) whooping they heard afraid of me usually, generally told  
“When they hear me hoot, are they afraid of me?” he asked,

“Monhkos. Cem penkvlahkekos” kihcofv̄t,  
móñhko·s cimpiñkaláhkiko·s káyhco·fat  
won’t they (won’t) be afraid of you told  
“No. They’re not afraid of you,” he said,

“Momis hopuetakucen espenkvlēcakvntis okis” kihcen,  
 mo·mâys hopoyta·kocín ispiŋkalí·ca·kánteys o·kéys kýchcin  
 but children to scare (the children) with I mean told  
 “However they do scare the children with your hooting,” he said,

“O tayēskomahet onko?” opvt makvtēs.  
 o·˘^ ta·yi·skomâ·hit óŋko·˘ opát ma·katí·s  
 well I don’t amount to much did? owl said  
 “Well I don’t amount to much, do I?” Owl said.

Hvtvm opv vpohet okat,  
 hatâm opá apo·hít o·kâ·t  
 again owl asked said  
 Again Owl asked,

“Naken empenkvlvkēt este fullet omvntē?” kicen,  
 nâ·kin impiŋkaláki·t<sup>1</sup> ísti follít o·mantí·^ keycín  
 what are they afraid of people being around, go about usually told  
 “What are people usually afraid of?”

efvt okat,  
 ifát o·kâ·t  
 dog said  
 and Dog said,

“Naken em penkvlahkekos.  
 nâ·kin impiŋkaláhkiko·s  
 what won’t be afraid of anything.  
 “They’re not afraid of anything.

Este tokat vtēkat nvfkvntot elēcakēt omēs” kihcofv  
 ísti tó·ka·t atî·ka·t náfkantót ilí·ca·kí·t ô·mí·s káyhco·fat  
 if not a person as long as hit, strike (and) killed it do after telling it  
 As long as it’s not a person, they hit it and kill it,” he told him,

“Momis eto lvtkētis tulkvtēt wakken,  
 mo·mâys itó látki·teys tólkati·t wâ·kkin  
 but tree fallen had fallen lying  
 “But if a tree lies where it has fallen,

hvtvm eto·yvhekle sulkētis vpoken omat,  
 hatâm itoyahíkli sólki·teys apô·kin o·mâ·t  
 again brush (pile of limbs) a lot of them together, (piled up) is  
 or if there is a lot of brush piled up,

<sup>1</sup> For the prefix im-, Hill uses in- before p, while Raiford uses im-.

mvn em penkvlvkē hērēt ont,  
man impiŋkaláki· hī·hi·t ônt  
that afraid of much (afraid), good (afraid of) is  
they're very afraid of that

hopvyēn vfulutēcēt fullet omvnts"  
hopáyi·n afolóti·cí·t follít o·mánc  
quite a ways go around it (brush pile) being around usually (go about that way)  
and usually go quite a ways around it,"

efvt kicen,  
ifát kaycín  
dog said  
Dog told him,

"Monkv eto-rakko wakkan ohlikin cvhecaken omat,  
mónka itolá·kko wákka·n ohlêykeyn cahíca·kín o·mâ·t  
If big log lying sitting on (if) they see me (if) do  
"So if they see me sitting on a big fallen tree,

vm penkvlvkēt omēto?" opvt maken,  
ampiŋkaláki·t ó·mi·to·~ opát ma·kín  
afraid of me would (they be) owl said  
they'd be afraid of me?" Owl asked,

"Cem penkvlahkekos.  
cimpiŋkaláhkiko·s  
(wouldn't be) not afraid of you  
"They wouldn't be afraid of you.

Cenvfiket acewikvkēs" efvt kicvtēs mahokvnts.  
cinafêykit a·ciwéykakí·s<sup>2</sup> ifát keycatí·s má·ho·kánc  
strike you throw you off dog said, told it has been said  
They'd hit you and knock you off," Dog told him, it's been said.

---

<sup>2</sup> M: Or (MM): eyciwéykakí·s